

**Quail Run Elementary School**  
3303 E. Utopia  
Phoenix, AZ 85050  
<http://qres.pvschools.net/>

**Paradise Valley  
Unified School District**  
*"Where individual excellence is our goal"*

This translation was provided by Maricopa County Department of Public Health

---

Agosto 2009

Estimado padre de familia;

Hace tan solo unos meses atrás estábamos hablando del nuevo virus H1N1 o la "gripe porcina". Desafortunadamente estamos iniciando el ciclo escolar de la misma manera hablando sobre este virus.

Esta es el nuevo virus de la gripe que está circulando en Arizona y parece que está afectando a la población mas joven de una forma mucha más rápida que la gripe de temporada que vemos cada año. El departamento de salud del condado de Maricopa ha reportado que más de la mitad de las personas hospitalizadas han sido niños en edad escolar o preescolar y se ha confirmado una muerte infantil este verano en el condado que se atribuye a este virus H1N1. Muchos más casos podrían presentarse este invierno. Por esta razón, necesitamos estar alertas y mantener a la comunidad, las escuelas y nuestras casas en un ambiente sano libre de la gripe.

Usted es una parte importante ya que de usted dependerá como la gripe afectara nuestras escuelas y la salud de la comunidad en general. Al tomar en cuenta estos pasos usted puede reducir la posibilidad de la transmisión de la gripe en la comunidad.

1. **Enseñe a sus hijos buenos hábitos de higiene personal (nosotros haremos lo mismo en las escuelas):** Esto significa cubrirse la boca con su codo cuando estornude o tosa y es importante lavarse las manos y no llevarselas a la cara.
2. **Deje a sus hijos en casa cuando estén enfermos:** Cuando un niño llega enfermo a la escuela él o ella puede infectar a sus compañeros rápidamente. Si muchos niños están enfermos en la escuela pudiéramos llegar a medidas extremas como cerrar la escuela, y esto tendría un efecto negativo en toda la comunidad.
3. **Considere la vacuna de la gripe de temporada:** Aunque no habrá una vacuna contra la nueva gripe H1N1 hasta avanzado el invierno, la vacuna contra la gripe de temporada si estará disponible en el mes de septiembre. Entre más estudiantes y personal docente se vacune contra la gripe de temporada, más posibilidades de evitar que se propague el virus de estudiante a estudiante en nuestras escuelas y luego traerlo a casa a la familia. Si su doctor de cabecera no tiene la vacuna de la gripe contacte al centro de información y referencia de la comunidad al 602 263-8856 para la localidad más cercana a usted.

Por nuestra parte, estamos monitoreando ambos el nuevo virus de la gripe como el virus de la gripe de temporada y estaremos reportando los índices de ausencia en nuestras escuelas del condado de Maricopa. Pero recalcamos nuevamente que la responsabilidad principal recae en los padres de familia ya que ustedes pueden impactar grandemente la salud de las escuelas.

Por favor contáctenos si tiene una emergencia que amenaza la salud pública.

Sinceramente,

**Gerald Michels, principal**  
602.449.4400